

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 28 février 1919.

N<sup>o</sup> 13.

Freitag, 28. Februar 1919.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> mai 1918, concernant les prix du pain et de la farine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Revu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> mai 1918, concernant les prix du pain et de la farine;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> mai 1918 prévu, le prix de relaiement du pain resp. de la farine aux détenteurs de cartes à pain est fixé uniformément à 0,50 fr. fr. le kg. de pain et à 0,55 fr. le kg. de farine, sans égard aux revenus imposés des bénéficiaires.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 1. Mai 1918, betreffend die Brot- und Brotmehlpreise, abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Mai 1918, betreffend die Brot- und Brotmehlpreise,

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In Abweichung von Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 1. Mai 1918, ist der Preis des an Brotarteninhaber abzugebenden Brotes bzw. Brotmehles einheitlich, ohne Rücksicht auf das besteuerte Einkommen der Bezugsberechtigten, auf 0,50 Fr. das Kilogramm Brot und auf 0,55 Fr. das Kilogramm Brotmehl festgesetzt.

**Art. 2.** Par dérogation à l'art. 2 de l'arrêté du 1<sup>er</sup> mai 1918 prévisé, la différence entre les prix fixés à l'art. 1<sup>er</sup> b) du même arrêté et ceux fixés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté restera à charge du Trésor à partir du 1<sup>er</sup> mai 1918.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, portant modification resp. abrogation de l'arrêté grand-ducal du 11 mai 1918, modifié par l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant le relaiement à prix réduits de certaines denrées.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 11 mai 1918, concernant le relaiement à prix réduits de certaines denrées, et l'arrêté modificatif du 28 juin 1918;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'arrêté du 11 mai 1918, modifié par celui du 23 juin 1918, pré-

**Art. 2.** In Abweichung von Art. 2 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 1. Mai 1918, bleibt der Unterschied zwischen den in Art. 1 b) desselben Beschlusses und den in Art. 1 dieses Beschlusses festgesetzten Preisen, vom 1. Mai 1918 an, zu Lasten der Staatskasse.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Schloß Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 11. Mai 1918 und der Großh. Abänderungsbeschluß vom 28. Juni 1918, betreffend die Abgabe gewisser Nahrungsmittel zu ermäßigten Preisen, abgeändert, bezw. außer Kraft gesetzt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 11. Mai 1918, betreffend die Abgabe gewisser Nahrungsmittel zu ermäßigten Preisen und des Abänderungsbeschlusses vom 28. Juni 1918;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In Abweichung des vorerwähnten Beschlusses vom 11. Mai 1918 und des Abände-

visés, l'État supportera 25% sur les prix de relaiement resp. de vente du sucre, du beurre, des produits d'orge, d'avoine et de sarrasin, ainsi que des légumineux fournis, du 1<sup>er</sup> mai 1918 au 31 décembre 1918, par l'entremise de l'Office d'achat et de répartition, sans égard aux revenus imposés des bénéficiaires.

**Art. 2.** L'arrêté prévisé du 11 mai 1918, modifié par celui du 28 juin 1918, cessera ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, portant modification resp. abrogation de l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant le relaiement à prix réduit de la viande.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 25 juin 1918, concernant le relaiement à prix réduit de la viande;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

rungsbeschlusses vom 28. Juni 1918, übernimmt der Staat, ohne Rücksicht auf das besteuerte Einkommen der Bezugsberechtigten, 25 % der Preise, zu denen Zucker, Butter, Gersten-, Hafer- und Heideformprodukte sowie Hülsenfrüchte vom 1. Mai 1918 an bis zum 31. Dezember 1918 durch Vermittlung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale abgegeben bzw. verkauft wurden.

**Art. 2.** Der vorerwähnte Beschluß vom 11. Mai 1918 und der Abänderungsbeschluß vom 28. Juni 1918 treten vom 1. Januar 1919 ab außer Kraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Schloß Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 28. Juni 1918, betreffend die Abgabe des Fleisches zu ermäßigten Preisen, abgeändert, bzw. außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juni 1918, betreffend die Abgabe des Fleisches zu ermäßigten Preisen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'arrêté du 28 juin 1918 prévu, l'État supportera 25% sur le prix de vente en détail de la viande relaissée à la population du 5 juillet 1918 au 31 décembre 1918, dans les limites de la ration légale, ce prix calculé aux taux moyen et uniforme de 3 fr. le demi-kilogramme, sans égard aux revenus imposés des bénéficiaires.

**Art. 2.** L'arrêté prévu du 28 juin 1918 cessera ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, concernant le régime de la récolte de pois, de fèves et de lentilles de 1918.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 9 juillet 1918, concernant la saisie de la récolte de céréales et de légumineuses accrue en 1918;

Revu l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1918, concernant le régime de la récolte d'a-

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen

**Art. 1.** In Abweichung des vorerwähnten Beschlusses vom 28. Juni 1918, übernimmt der Staat, ohne Rücksicht auf das besteuerte Einkommen der Bezugsberechtigten, 25 % des Kleinverkaufspreises des vom 5. Juli 1918 an bis zum 31. Dezember 1918 an die Bevölkerung im Rahmen der gesetzlichen Ration abgegebenen Fleisches und zwar auf Grund eines durchschnittlichen Einheitspreises von 3 Fr. das ½ Kg.

**Art. 2.** Der vorerwähnte Beschluss vom 28. Juni 1918 tritt vom 1. Januar 1919 ab außer Kraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Schloß Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter. |  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluss vom 22. Februar 1919, betreffend das Regim der Erbsen-, Bohnen- und Linjenernte von 1918.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1918, betreffend Beschlagsnahme der Jahresernte 1918 an Körner- und Hülsenfrüchten;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 27. September 1918, betreffend das Regim der

voine, d'orge d'été, de sarrasin, de pois, de fèves, de féveroles et de lentilles;

Revu l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1918, modifiant l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1916, concernant le régime de la récolte d'avoine, d'orge d'été, de sarrasin, de pois, de fèves, de féveroles et de lentilles;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La saisie de la récolte de pois, de fèves et de lentilles de 1918, ainsi que toutes les dispositions y relatives, édictées par les arrêtés grand-ducaux prévus des 9 juillet, 23 septembre et 6 novembre 1918, sont rapportés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

Arrêté du 22 février 1919, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 22 février 1919, concernant le régime de la récolte de pois, de fèves et de lentilles de 1918.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 9 août 1918, concernant la fixation de prix maxima de vente des céréales et des légumineuses.

Hafers-, Sommergersten-, Heidekorn-, Erbsen-, Bohnen-, Feldbohnen- und Linsenernte;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. November 1918, in Abänderung des Großh. Beschlusses vom 27. September 1918, betreffend das Regim der Hafers-, Sommergersten-, Heidekorn-, Erbsen-, Bohnen-, Feldbohnen- und Linsenernte;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Beschlagnahme der Erbsen-, Bohnen- und Linsenernte des Jahres 1918, sowie sämtliche durch die Großh. Beschlüsse vom 9. Juli, 27. September und 8. November 1918 diesbezüglich erlassenen Bestimmungen, sind aufgehoben.

**Art. 2.** Dieser Beschluß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

Beschluß vom 22. Februar 1919, in Ausführung des Großh. Beschlusses vom 22. Februar 1919, betreffend das Regim der Erbsen-, Bohnen- und Linsenernte von 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 9. August 1918, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Körner- und Hülsenfrüchte;

Vu l'arrêté grand-ducal du 22 février 1919, concernant le régime de la récolte de pois, de fèves et de lentilles de 1918;

Revu l'arrêté du 3 octobre 1918, concernant l'utilisation et le concassage des menus grains de blé ainsi que la mouture et le concassage de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des légumineuses, et l'arrêté modificatif du 10 février 1919;

Revu l'arrêté du 4 octobre 1918, concernant la fixation des délais impartis pour la livraison des produits agricoles cessibles à l'État;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix maxima fixés par l'arrêté prévu du 9 août 1918 pour les pois, les fèves et les lentilles sont abrogés.

**Art. 2.** Toutes les dispositions édictées par les arrêtés prévus des 3 et 4 octobre 1918, et 10 février 1919, concernant les pois, les fèves et les lentilles sont abrogées.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg le 22 février 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, portant abrogation des arrêtés concernant la réglementation de la circulation des véhicules de toute espèce.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 décembre 1916, portant réglementation de la circulation des véhicules de toutes espèces;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. Februar 1919, betreffend das Regim der Erbsen-, Bohnen- und Linsenernte von 1918;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 3. Oktober 1918, betreffend Verwertung und Verschrotten des Hintereetreides, sowie Vermahlen und Verschrotten von Hafer, Gerste, Weidekorn und Hulsfrüchte und der Abänderungsbeschluss vom 10. Februar 1919,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Oktober 1918, betreffend Festsetzung der für die Ablieferung der an den Staat abzutretenden Feldprodukte gewährten Fristen,

Nach Beratung der Regierung im Konseil,

Beschließt:

**Art. 1.** Die durch vorerwähnten Beschluss vom 9. August 1918 festgesetzten Höchstpreise für Erbsen, Bohnen und Linsen sind abgeschafft.

**Art. 2.** Alle durch die vorerwähnten Beschlüsse vom 3. und 4. Oktober 1918, sowie vom 10. Februar 1919, betreffend Erbsen, Bohnen und Linsen, erlassenen Bestimmungen sind außer Kraft gesetzt.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 22. Februar 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.

Großh. Beschluss vom 22. Februar 1919, wodurch die Beschlüsse über die Regelung des Verkehrs mit Fuhrwerken aller Art außer Kraft gesetzt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Dezember 1916, über die Regelung des Verkehrs mit Fuhrwerken aller Art;



Vu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> septembre 1917, portant réglementation de la circulation des voitures et camions automobiles;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1918, par lequel l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> septembre 1917, concernant la circulation des voitures et camions automobiles est complété;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les arrêtés grand-ducaux des 5 décembre 1916, 1<sup>er</sup> septembre 1917 et 26 juillet 1918, réglementant la circulation des véhicules de toutes espèces, sont rapportés à partir du 1<sup>er</sup> mars 1919.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 22 février 1919, portant abrogation de l'arrêté ministériel du 8 juin 1917, concernant la réglementation de la circulation des véhicules.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juin 1917, concernant la réglementation de la circulation des véhicules;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. September 1917, wodurch der Verkehr mit Kraftwagen jeder Art geregelt wird;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1918, in Ergänzung des Großh. Beschlusses vom 1. September 1917, über den Verkehr mit Kraftwagen jeder Art;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:-

**Art. 1.** Die Großh. Beschlüsse vom 5. Dezember 1916, 1. September 1917 und 26. Juli 1918, über die Regelung des Verkehrs mit Fuhrwerken jeder Art, sind ab 1. März 1919 außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Schloß Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.

Beschluß vom 22. Februar 1919, wodurch der Ministerialbeschuß vom 8. Juni 1917, über die Regelung des Verkehrs mit Fuhrwerken aller Art, außer Kraft gesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 8. Juni 1917, über die Regelung des Verkehrs mit Fuhrwerken;

Après délibération du Gouvernement en conseil:

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté prévu du 8 juin 1917, concernant la réglementation de la circulation des véhicules est rapporté à partir du 1<sup>er</sup> mars 1919.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

**A. COLLART.**

**Arrêté grand-ducal du 17 février 1919, portant fixation de l'ouverture et de la clôture de l'année scolaire aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 juin 1902, concernant le régime des vacances et congés aux établissements d'enseignement supérieur et moyen;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'instruction publique, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'année scolaire dans les établissements d'enseignement supérieur et moyen commence le 1<sup>er</sup> octobre et finit le 31 juillet. Si le 30 ou le 31 juillet est un dimanche, la clôture est fixée au 29 resp. au 30 juillet. Si le 1<sup>er</sup> ou le 2 octobre est un dimanche, l'ouverture de l'année scolaire a lieu le 2 resp. le 3 octobre.

Nach Beratung der Regierung im Konseil,

Beschließt:

**Art. 1.** Der vorerwähnte Beschluß vom 8. Juni 1917, betreffend die Regelung des Verkehrs mit Fahrzeugen, ist ab 1. März 1919, außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. Februar 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

**Großh. Beschluß vom 17. Februar 1919, betreffend den Beginn und den Schluß des Schuljahres an den Anstalten höhern und mittlern Unterrichts.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. Juli 1848, über das höhere und mittlere Unterrichtswesen,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. Juni 1902, betreffend die Ferienordnung an den Anstalten höhern und mittlern Unterrichts;

Nach Anhörung Unsers Staatsrats,

Auf den Bericht Unsers General-Direktors des öffentlichen Unterrichts und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Das Schuljahr an den Anstalten höhern und mittlern Unterrichts beginnt am 1. Oktober und schließt am 31. Juli. Fällt der 30. oder 31. Juli auf einen Sonntag, so findet der Schluß am 29., bezw. am 30. Juli statt. Fällt der 1. oder 2. Oktober auf einen Sonntag, so ist der Wiederbeginn des Schuljahres auf den 2., bezw. den 3. Oktober anberaumt.



La date et la durée des opérations préparatoires à l'entrée en activité des cours sont fixées par le Directeur général du service afférent.

**Art. 2.** L'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 12 juin 1902, susvisé, est abrogé.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 17 février 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,*  
N. WELTER.

**Arrêté grand-ducal du 27 février 1919, concernant l'unification de l'heure légale.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu la loi du 10 mai 1904, concernant l'unification de l'heure dans le Grand-Duché;

Vu la loi du 27 avril 1917, concernant l'unification de l'heure légale de la saison d'été;

Revu l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1918, concernant l'unification de l'heure légale;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'arrêté grand-ducal prévu du 23 novembre 1918, l'heure légale

Datum und Dauer der vor dem Schulbeginn stattfindenden Vorbereitungsarbeiten werden von dem zuständigen General-Direktor bestimmt.

**Art. 2.** Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 12. Juni 1902 ist aufgehoben.

**Art. 3.** Unser General-Direktor des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 17. Februar 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. W e l t e r.

**Großh. Beschluß vom 27. Februar 1919, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1904, betreffend die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogtum;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. April 1917, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit, während der Sommerzeit;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 23. November 1918, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In Abänderung des vorewähnten Großh. Beschlusses vom 23. November 1918, ist die ge-

dan: le Grand-Duché sera de nouveau l'heure temps moyen du 15<sup>e</sup> méridien à l'est de Greenwich; le changement d'heure aura lieu dans la nuit du 1<sup>er</sup> au 2 mars prochain à 11 heures du soir, heure du méridien de Greenwich.

**Art. 2.** Notre Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour assurer l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 27 février 1919.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

**Arrêté grand-ducal du 28 février 1919, ayant pour objet de proroger les facilités accordées par les arrêtés grand-ducaux des 11 décembre 1918, 9 janvier et 13 février 1919 sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu Nos arrêtés des 11 décembre 1918, 9 janvier et 13 février 1919 ayant pour objet d'accorder des facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des

sephliche Zeit im Großherzogtum wieder die mittlere Sommerzeit des 15. Längengrades östlich von Greenwich. Der Zeitwechsel findet statt in der Nacht vom 1. auf den 2. März künftig, um 11 Uhr nachts, Zeit des Längengrads von Greenwich.

**Art. 2.** Unsere Regierung trifft die zur Ausführung dieses Beschlusses, welcher im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, notwendigen Maßnahmen.

Schloß Berg, den 27. Februar 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

**Großh. Beschluß vom 28. Februar 1919, wodurch die durch die Großh. Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar und 13. Februar 1919 bewilligten Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes sowie des Zivil- und Handelskredites hinausgeschoben werden.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar und 13. Februar 1919, wodurch Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes sowie des Zivil- und Handelskredites bewilligt werden;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors

finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les délais de paiement et sursis, accordés par les arrêtés précités des 11 décembre 1918, 9 janvier et 13 février 1919, sont prorogés jusqu'au 15 mars 1919 inclusivement.

La présente ne s'applique ni aux dettes envers l'État ou les communes, ni à celles dont le montant en capital ne dépasse pas 300 fr.

Toutefois les créanciers des établissements de banques indigènes et des notaires pourront, pendant le délai de prorogation, réclamer chacun la somme de 300 fr. plus 5% du montant de leur avoir au-delà de cette somme.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 28 février 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général des finances,*

A. NEYENS.

**Arrêté grand-ducal du 28 février 1919, portant défense de location d'immeubles et de matériel d'exploitation sans l'autorisation du Gouvernement.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die durch die vorbezogenen Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar und 13. Februar 1919 bewilligten Zahlungsausschübe und Fristverlängerungen werden bis zum 15. März 1919 einschließlich verlängert.

Gegenwärtiger Beschluß ist weder auf Schulden gegen den Staat und die Gemeinden, noch auf solche deren Kapitalbetrag 300 Fr. nicht übersteigt, anwendbar.

Jedoch können die Gläubiger der einheimischen Bankinstitute und der Notare, während dieser Fristverlängerung, ein jeder eine Summe von 300 Fr. zuzüglich 5 % des darüber hinaus noch verbleibenden Guthabens fordern.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß wird ins „Memorial“ eingerückt.

Schloß Berg, den 28. Februar 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

M. N e y e n s.

**Großh. Beschluß vom 28. Februar 1919, wodurch die Verpachtung von unbeweglichen Gütern, sowie von Betriebsmaterial ohne Zustimmung der Regierung verboten wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les immeubles situés dans le Grand-Duché, ayant un revenu cadastral supérieur à 3000 fr., ne pourront faire l'objet d'aucun contrat de louage, ni en tout ni en partie, sans l'autorisation du Gouvernement.

La présente défense de location s'applique également à tout matériel d'exploitation dont la valeur vénale dépasse 50.000 fr.

**Art. 2.** Le présent arrêté est exécutoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 28 février 1919.

CHARLOTTE.

*Les membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

**Avis. — Enseignement moyen.**

Par arrêté grand-ducal du 24 du mois courant, M. François *Altman*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au gymnase de Diekirch.

Luxembourg, le 25 février 1919.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,*  
N. WELTER.

**Bekanntmachung. — Mittlerer Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. l. Mts. ist Hr. Nikolaus *Nickels*, Professor an der Zu-

nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die im Großherzogtum gelegenen Grundgüter mit einem Katastralextrag von mehr als 3000 Fr. dürfen ohne die Zustimmung der Regierung, weder ganz noch teilweise, Gegenstand eines Pachtvertrages bilden.

Das gegenwärtige Verpachtungsverbot erstreckt sich ebenfalls auf jede Art von Betriebsmaterial, dessen Verkaufswert 50.000 Fr. übersteigt.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Schloß-Berg, den 28. Februar 1919.

Charlotte

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

**Bekanntmachung. — Mittlerer Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. l. Mts. ist Hr. Franz *Altman*, Doktor der Philosophie und Philologie, zum Repetenten am Gymnasium zu Diekirch ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Februar 1919.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.

**Avis. — Enseignement moyen.**

Par arrêté grand-ducal du 24 du mois courant, M. Nicolas *Nickels*, professeur à l'école

industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz., a été nommé aux fonctions de directeur du lycée de jeunes filles d'Esch-s.-Alz.

Luxembourg, le 25 février 1919.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Mz., zum Direktor des Mädchenlyzeums zu Esch a. d. Mz. ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Februar 1919.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. W e l t e r.

Arrêté du 19 février 1919, concernant la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 285 du budget des dépenses de l'exercice 1918;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. Les subsides suivants, au montant total de 50.000 fr. sont accordés pour l'année 1918, aux communes ci-après désignées, dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

Ces subsides seront liquidés au profit des collèges échevinaux des communes intéressées.

	Montant du subside.
Ville de Luxembourg.....	1500
<i>District de Luxembourg.</i>	
Bascharage .....	184
Clemency .....	41
Dippach .....	75
Garnich .....	51
Hobscheid.....	233
Kehlen .....	85
Kœrich .....	18
Kopstal .....	74
Mamer .....	98
Septfontaines .....	62
Steinfort .....	247
Bettembourg .....	293
Differdange .....	2243
Dudelange .....	1163
Esch-s.-Alz. ....	3950
Frisange .....	83
Kayl .....	886
Leudelange .....	20

Beschluß vom 19. Februar 1919, betreffend die Verteilung der den Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit bewilligten Subsidien.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 285 des Ausgabenbudgets für 1918;

Beschließt:

Art. 1. Nachstehende Subsidien, im Gesamtbetrage von 50.000 Fr., sind den nachbezeichneten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit für das Jahr 1918 bewilligt.

Die Subsidien werden zu Gunsten der Schöffkollegien der betreffenden Gemeinden liquidiert.

	Montant du subside.
Mondercange .....	6
Petange .....	1282
Reckange .....	34
Rœser .....	92
Rumelange .....	532
Sanem .....	104
Schifflange.....	266
Bertrange.....	59
Contern .....	42
Eich .....	434
Hamm .....	112
Hesperange.....	175
Hollerich .....	1978
Niederanven .....	105
Rollingergrund.....	332
Sandweiler .....	43
Schuttrange.....	10
Steinsel .....	153
Strassen .....	128
Walferdange .....	5
Weiler-la-Tour .....	27

Berg.....	81
Bissen.....	158
Bœvange.....	49
Fischbach.....	81
Heffingen.....	81
Larochette.....	175
Lintgen.....	32
Lorentzweiler.....	48
Mersch.....	150
Nommern.....	127
Tuntzingen.....	114

*District de Diekirch.*

Asselborn.....	378
Bœvange.....	447
Clervaux.....	920
Consthum.....	144
Hachiville.....	143
Heinerscheid.....	281
Hosingen.....	436
Munshausen.....	413
Troisvierges.....	654
Weiswampach.....	301
Bastendorf.....	601
Bettendorf.....	589
Bourscheid.....	544
Diekirch.....	1602
Ermsdorf.....	117
Erpeldange.....	136
Ettelbruck.....	1753
Feulen.....	166
Hoscheid.....	58
Medernach.....	402
Mertzig.....	258
Reisdorf.....	54
Schieren.....	225
Arsdorf.....	178
Beckerich.....	237
Bettborn.....	169
Bigonville.....	54
Eil.....	206
Folschette.....	421
Grosbous.....	198
Perlé.....	483
Redange.....	555
Saeul.....	77
Useldange.....	115

Vichten.....	73
Wahl.....	380
Boulaide.....	221
Esch-s.-Sûre.....	67
Eschweiler.....	192
Gœsdorf.....	244
Harlange.....	382
Heiderscheid.....	374
Kautenbach.....	83
Mecher.....	260
Neunhausen.....	53
Oberwampach.....	264
Wiltz.....	4630
Wilwerwiltz.....	264
Winseler.....	233
Fouhren.....	88
Putscheid.....	301
Viaenden.....	223

*District de Grevenmacher.*

Beaufort.....	271
Bech.....	289
Berdorf.....	165
Consdorf.....	312
Echternach.....	886
Mompach.....	290
Resport.....	249
Waldbillig.....	200
Betzdorf.....	405
Biver.....	305
Flaxweiler.....	452
Grevenmacher.....	1200
Junglinster.....	592
Manternach.....	282
Merttert.....	638
Rodenbourg.....	398
Wormeldange.....	585
Bous.....	123
Burmerange.....	98
Dalheim.....	573
Lenningen.....	186
Mondorf-les-Bains.....	208
Remerschen.....	331
Remich.....	676
Stadtbredimus.....	152
Waldbredimus.....	48
Wellenstein.....	121

**Art. 2.** De ces subsides, il sera attribué aux sections de communes les sommes ci-après renseignées à raison de l'imposition communale dont elles sont grevées.

Ces sommes seront portées en recette au profit des sections, mais comprises dans le mandat à émettre à charge de la commune en général au profit du bureau de bienfaisance.

**Art. 2.** Von den vorbenannten Subsidien werden die nachbezeichneten Summen den Gemeindefektionen nach Maßgabe ihrer Gemeindebesteuerung zuerkannt.

Die Beträge werden als Einnahmen zu Gunsten der Sektionen gebucht, sind jedoch in den Zahlungsanweisungen einbegriffen, die zur Last der Gemeinde überhaupt zu Gunsten des Wohlthätigkeitsbureaus ausgestellt werden müssen.



Communes.	Sections.	Montant des subsidés. fr.	Communes.	Sections.	Montant des subsidés. fr.
<i>District de Luxembourg.</i>					
Bascharage.	Bascharage .....	29	Mondercange.	Bergem .....	1
	Hautcharage .....	7		Mondercange .....	1
	Linger .....	4	Pétange.	Pontpierre .....	1
Clémency.	Clémency .....	1		Lamadelaine .....	80
	Fingig .....	1		Pétange .....	54
Dippach.	Bettange .....	3	Reckange.	Rodange .....	29
	Dippach .....	3		Ehlange .....	5
	Schouweiler .....	4		Limpach .....	4
	Sprinkange .....	1		Pissange .....	2
Garnich.	Dahlem .....	2		Reckange .....	10
	Garnich .....	8		Rœdgen .....	2
	Hivange .....	3	Rœser.	Wickrange .....	1
	Kahler .....	1		Berchem .....	7
Hobscheid.	Eischen .....	6		Bivange .....	4
Kehlen.	Dondelange .....	1		Crauthem .....	2
	Kehlen .....	12		Livange .....	6
	Keispelt-Meispelt .....	1		Peppange .....	5
	Nospelt .....	3		Rœser .....	2
	Olm .....	3	Sanem.	Belvaux .....	50
Kœrich.	Goëblange .....	1		Ehlerange .....	6
	Kœrich .....	1		Sanem .....	13
Kopstal.	Kopstal .....	5		Soleuvre .....	19
	Fermes .....	3	Contern.	Brucherhof .....	1
Mamer.	Cap .....	6		Bruchermühle .....	1
	Capellen .....	1		Contern .....	6
	Holzern .....	5		Milbach .....	1
	Mamer .....	7		Moutfort-Medingen .....	3
Septfontaines.	Greisch .....	10		Oetrange .....	3
	Roodt .....	2	Hamm.	Hamm .....	57
	Septfontaines .....	8		Pulvermühl .....	28
Steinfort.	Kleinbettingen .....	18	Hesperange.	Altzingen .....	8
	Gras .....	2		Fentange .....	1
	Hagen .....	6		Hesperange .....	16
	Steinfort .....	104		Itzig .....	8
Bettembourg.	Abweiler .....	4	Hollerich.	Cessingen .....	8
	Bettembourg .....	80		Gasperich .....	8
	Fennange .....	6		Hollerich-Bonnevoie .....	700
	Huncherange .....	10		Merl .....	83
	Nœrtzange .....	4	Niederanven.	Ernster .....	4
Differdange.	Differdange .....	478		Niederanven .....	4
	Lasauvage .....	3		Oberanven .....	16
	Niederborn .....	244		Senningen .....	8
	Obercorn .....	94	Sandweiler.	Fermes .....	1
Frisange.	Aspelt .....	21		Sandweiler .....	2
	Frisange .....	13	Schuttrange.	Munsbach .....	3
	Hellange .....	11		Schrassig .....	3
Kayl.	Kayl .....	107		Schuttrange .....	3
	Tétange .....	110			

Steinsel.	Uebersyren .....	1	Bévange.	Bévange .....	26	
	Heisdorf .....	9		Donnange .....	15	
Walferdange.	Steinsel .....	9	Clervaux.	Hainville .....	13	
	Bereldange .....	1		Lullange .....	15	
Weiler-la-Tour.	Helmsange .....	1	Troine .....	32		
	Walferdange .....	3	Clervaux .....	245		
	Hassel .....	3	Eselborn .....	39		
Berg.	Syren .....	5	Reuler .....	14		
	Weiler .....	8	Urspelt .....	12		
	Berg .....	6	Weicherdange .....	27		
Bœvange.	Colmar .....	5	Consthum .....	27		
	Fermes .....	1	Holsthum .....	16		
	Carlshof .....	1	Hachiville .....	51		
Fischbach.	Bœvange-s.-Attert .....	6	Hachiville .....	34		
	Brouch .....	10	Hoffelt .....	22		
Heffingen.	Angelsberg .....	4	Heinerscheid.	Fischbach .....	11	
	Schoos .....	3		Grindhausen .....	42	
	Weyer .....	1	Hupperdange .....	24		
Larochette.	Heffingen .....	8	Hosingen.	Kalborn .....	11	
	Reuland .....	4		Liefer .....	22	
	Steinborn .....	1	Hosingen .....	72		
Lorentzweiler.	Scherfenhof .....	1	Bockholtz .....	16		
	Scherbach .....	1	Dorscheid .....	10		
	Ernzen .....	2	Neidhausen .....	12		
Mersch.	Larochette .....	26	Eisenbach .....	16		
	Meysembourg .....	2	Rodershausen .....	12		
	Leydenbach .....	1	Wahlhausen .....	19		
Nommern.	Weydert .....	1	Munshausen.	Drauffelt .....	24	
	Blaschette .....	2		Marnach .....	26	
	Bofferdange .....	6	Munshausen .....	28		
Tuntingen .....	Hunsdorf .....	4	Roder .....	12		
	Lorentzweiler .....	8	Sibenaler .....	10		
	Beringen .....	6	Troisvierges .....	20		
District de Diekirch.	Mersch .....	24	Basbellain .....	7		
	Pettingen .....	3	Drinklange .....	19		
	Reckingen .....	3	Hautbellain .....	18		
Asselborn.	Rollingen .....	1	Huldange .....	158		
	Schœnfels .....	3	Troisvierges .....	24		
	Beisten-Gruchten .....	9	Wilwerdange .....	14		
Weiswampach.	Nommern .....	2	Beiler .....	27		
	Nieder-Glabach .....	1	Binsfeld .....	6		
	Ober-Glabach .....	2	Breitfeld .....	16		
Bastendorf.	Schroindweiler .....	12	Holler .....	8		
	Ansembourg .....	3	Leithum .....	64		
	Bour .....	1	Weiswampach .....	27		
Beltendorf.	Hollenfels .....	2	Brandenbourg .....	19		
	Marienthal .....	1	Landscheid .....	4		
	Tuntingen .....	3	Tandel .....	33		
Bourseheid.	Asselborn .....	50	Bettendorf .....	Gulsdorf .....	46	
				Biwisch .....	Mœstroff .....	28
				Boxhorn .....	Bourseheid .....	40
Ermsdorf.	Rumlange .....	9	Kehmen .....	19		
	Sassel .....	12	Lipperscheid .....	17		
	Stockem .....	15	Michelau .....	23		
Eppeldorf.	Asselborn .....	50	Welscheid .....	Schlindermandersch .....	18	
				Biwisch .....	Brucher et Moser .....	3
				Boxhorn .....	Eppeldorf .....	24

	Ermsdorf .....	13		Schwebach .....	4
	Folkendange .....	4	Useldange.	Everlange .....	22
	Stegen .....	11		Rippweiler .....	17
Erpeldange.	Erp Idange .....	30		Schandel .....	16
	Ingeldorf .....	15		Useldange .....	60
	Burden .....	16	Vichten.	Michelbouch .....	13
Ettelbruck.	Etselbruck .....	713		Vichten .....	32
	Grentzingen .....	3	Wahl.	Buschrodt .....	10
	Warken .....	19		Heispelt .....	10
Feulen.	Niederfeulen .....	47		Kuborn .....	8
	Oberfeulen .....	18		Rindschleiden .....	9
Medernach.	Medernach .....	31	Boulaide.	Wahl .....	23
	Pletschette .....	2		Baschleiden .....	26
	Savelborn .....	6		Boulaide .....	81
Reisdorf.	Bigelbach .....	9		Surré .....	45
	Hoësdorf .....	5	Eschweiler.	Erpeldange .....	11
	Reisdorf .....	17		Eschweiler .....	24
Schieren	Birtrange .....	38		Knaphoscheid .....	15
Arsdorf.	Arsdorf .....	48		Selscheid .....	15
	Bilsdorf .....	15	Gœsdorf.	Bockoltz .....	10
	Beckerich .....	22		Buderscheid .....	13
Beckerich.	Elvange .....	12		Dahl .....	20
	Huttange .....	2		Gœsdorf .....	26
	Levelange .....	2		Masseler-Harderbach .....	11
	Nœrdange .....	14	Harlange.	Nocher .....	13
	Oberpallen .....	28		Harlange .....	13
	Schweich .....	9	Heiderscheid.	Tarchamps .....	22
Bettborn.	Bettborn .....	23		Heiderscheid .....	48
	Pratz .....	6		Eschdorf .....	42
	Reimberg .....	2		Merscheid .....	16
Bigonville.	Bigonville .....	24	Kautenbach.	Tadler-Ringel .....	21
	Martelinville .....	1		Alscheid .....	13
Ell.	Ell .....	42		Kautenbach .....	27
	Nieder-Colpach .....	7		Merkoltz .....	13
	Ober-Colpach .....	3	Mecher.	Bavigne .....	23
	Petit-Nobressart .....	9		Kaundorf .....	22
	Roodt .....	12		Liefrange .....	10
Folschette.	Eschette .....	3		Mecher .....	16
	Hostert .....	15	Neunhausen.	Nothum .....	15
	Folschette .....	18		Insenborn-Lultzhausen .....	28
	Rambrouch .....	35	Oberwampach.	Neunhausen .....	10
Grosbous.	Dellen .....	20		Allerborn .....	18
	Grosbous .....	47		Brachtenbach .....	16
Perlé.	Holtz .....	17		Derenbach .....	14
	Perlé .....	39		Niederwampach .....	38
	Wolvelange .....	55		Oberwampach .....	28
	Martelange .....	14	Wilwerwiltz.	Escherange .....	26
Redange.	Lannen .....	11		Lellingen .....	12
	Nagem .....	19		Pintsch .....	10
	Niederpallen .....	18		Wilwerwiltz .....	22
	Redange .....	79	Winseler.	Berlé .....	11
	Ospem .....	28		Doncols .....	20
	Reichlange .....	9		Grumelscheid .....	10
Saeul.	Calmus .....	7		Nœrtrange .....	15
	Ehner .....	4	Fouhren.	Winseler .....	14
	Kapweiler .....	3		Bettel .....	20
	Saeul .....	6		Fouhren .....	15

Putscheid. . .	Longsdorf . . . . .	11	Flaxweiler.	Weydig . . . . .	3
	Walsdorf . . . . .	10		Beyern . . . . .	26
	Bivels . . . . .	15		Buchholtz . . . . .	4
	Gralingen . . . . .	22		Flaxweiler . . . . .	9
	Merscheid . . . . .	22		Gostingen . . . . .	34
	Nachtmanderscheid . .	14		Niederdonven . . . . .	36
	Putscheid . . . . .	14		Oberdonven . . . . .	9
	Stolzembourg. . . . .	15		Altlinster . . . . .	17
	Weiler . . . . .	22	Bourghnster . . . . .	70	
<i>District de Grevenmacher.</i>			Junglinster.	Godbrange . . . . .	32
Beaufort.	Beaufort . . . . .	57		Junglinster . . . . .	113
	Bech.			Berbourg . . . . .	61
	Altrier-Hersberg . . . .	17		Lellig . . . . .	37
	Bech . . . . .	1		Manternach . . . . .	14
	Geyershof . . . . .	9		Munschecker . . . . .	15
	Hemsthal-Zittig . . . . .	18		Mertert . . . . .	85
	Marscherwald . . . . .	7		Wasserbillig . . . . .	159
	Rippig . . . . .	7	Beidweiler . . . . .	42	
Beidorf	Berdorf . . . . .	28	Eschweiler . . . . .	6	
Consdorf.	Bollendorf . . . . .	27	Gonderange . . . . .	34	
	Breidweiler . . . . .	10	Rodenbourg . . . . .	20	
Mompach.	Consdorf . . . . .	57	Wormeldange . . . . .	36	
	Colbette . . . . .	12	Ahn . . . . .	29	
	Scheidgen . . . . .	16	Ehnen . . . . .	44	
	Born . . . . .	41	Machtum . . . . .	116	
Rosport.	Givench . . . . .	1	Wormeldange . . . . .	11	
	Mœrdorf . . . . .	17	Bous . . . . .	8	
	Mompach . . . . .	12	Erpeldange . . . . .	2	
	Dickweiler . . . . .	14	Rolling-Assel . . . . .	38	
Waldbillig.	Girst . . . . .	9	Burmerange . . . . .	9	
	Hmkel . . . . .	13	Elvange . . . . .	41	
	Osweler . . . . .	55	Emerange . . . . .	45	
	Rosport . . . . .	67	Dalheim . . . . .	13	
Betzdorf.	Steinheim . . . . .	18	Filsdorf . . . . .	22	
	Christnach . . . . .	22	Canach . . . . .	30	
	Haller . . . . .	33	Lenningen . . . . .	18	
	Mullerthal . . . . .	2	Mondorf-les-Bains . . .	20	
Biver.	Waldbillig . . . . .	38	Mondorf-les-Bains . . .	62	
	Berg . . . . .	1	Remerschen . . . . .	39	
	Betzdorf . . . . .	31	Schengen . . . . .	16	
	Mensdorf . . . . .	23	Wintrange . . . . .	19	
	Olingen . . . . .	35	Greiveldange . . . . .	28	
	Roodt . . . . .	32	Stadtbredimus . . . . .	28	
	Biver-Wecker-gare . . .	59	Trintange . . . . .	21	
	Boudler . . . . .	9	Waldbredimus . . . . .	19	
	Brouch . . . . .	7	Wellenstein . . . . .	21	
	Wecker-village . . . . .	20	Schwebsingen . . . . .	9	
			Wellenstein . . . . .	15	

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 février 1919.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingetragen werden.

Luxembourg, den 19. Februar 1919.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.

**Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**

Situation au 1<sup>er</sup> janvier 1919.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés .....		3996
Montant des prêts réalisés:		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et éta- blissements publics .....	fr. 30.994.850	} fr. 57.956.515 —
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux .....	fr. 26.961.665	
Import sur prêts non encore touché .....		» 277.705 —
Amortissements opérés .....		» 11.030.272 92
Remboursements anticipés .....		» 15.607.914 15
Montant en capital des prêts encore en cours .....		» 31.318.327 93
Placement temporaire (conformément à l'art. 46 al. 2 du règlement du 19. 11. 1900) .....		» 5.396.899 91
Valeur nominale des obligations en circulation .....		» 35.830.300 —
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs .....		» 16.312.400 —

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants .....		fr. 109.464.511 82
Nombre des versements durant l'année 1918 .....		50.187
Montant des versements durant l'année 1918 .....		fr. 18.893.953 54
Nombre des remboursements durant l'année 1918 .....		40.091
Montant des remboursements durant l'année 1918 .....		fr. 13.249.797 91
Nombre des livrets en cours .....		113 918
Intérêts bonifiés aux déposants en 1918:		
a) Intérêts payés sur livrets soldés .....	15.854 90	} » 2.840.293 56
b) Intérêts capitalisés au 31 décembre 1918 .....	2.824.438 66	
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel .....		» 54.398 71
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché .....		» 2.268.465 27
(non compris les intérêts dus au 31 décembre 1918.)		

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance-vie .....	294	} 1355
avec assurance-vie .....	1061	
Montant des prêts réalisés		
sans assurance-vie .....	fr. 671.060	} » 4.849.370 —
avec assurance-vie .....	fr. 4.178.310	
Import sur prêts non encore touché .....		» 6.950 —
Amortissements opérés .....		» 1.674.157 22
Remboursements anticipés .....		» 841.705 05
Montant en capital des prêts encore en cours .....		» 2.333.507 73
Primes versées à la Compagnie d'Assurances .....		» 302 370 36

**Caisse d'épargne.** — A la date des 7 et 10 février 1919, les livrets n<sup>os</sup> 148808, 155823, 173332, 195865, 133169, 213754 et 178996 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 7 février 1919, les livrets n<sup>os</sup> 239128, 226607 et 226608 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 22 février 1919.

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 18 mars au 1<sup>er</sup> avril 1919, dans la commune de Walferdange, une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de quatre chemins d'exploitation aux lieux dits « In den Strachen » etc. à Bereldange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Walferdange, à partir du 18 mars prochain.

M. J.-B. *Weicher*, membre de la commission d'agriculture à Sandweiler, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le mardi, 1<sup>er</sup> avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle communale à Walferdange.

Luxembourg, le 26 février 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

**A. COLLART.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 18. März auf den 1. April 1919, in der Gemeinde Walferdingen eine zweite Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von vier Feldwegen, Ort genannt „In den Strachen“ usw. zu Bereldingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariate von Walferdingen, vom 18. März künftighin ab, hinterlegt.

Hr. J. B. *W e i c h e r*, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Sandweiler, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am Dienstag, den 1. April 1919, von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Gemeindefaale entgegenzunehmen.

Luxemburg, den 26. Februar 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

**Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,  
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.**

Le relevé publié au n° 3 pp. 59 et 60 du *Mémorial* de 1919 est sujet aux rectifications suivantes en ce qui concerne les valeurs au porteur des Aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange.

1° L'opposition au paiement du coupon n° 5 des n° 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 26939, 33600, 38567, 38568, 54272, 54273, 58713, 58714 et 59919, renseignée sous la rubrique des « obligations » (A 1<sup>er</sup> d), se rapporte effectivement au coupon n° 5 de « parts sociales » de la dite société.

2° L'opposition formulée sous la même rubrique contre les feuilles de capital des n° 9701, 9897, 9898, 9899 des obligations des Aciéries Réunies, émission 1914, s'étend sur les mêmes numéros des obligations de la « Société des Hauts-Fourneaux et Forges de Dudelange », émission 1895.

Luxembourg, le 22 février 1919.

*Le Directeur général des finances,  
A. Neyens.*

